

## Séance publique du 25 février 2021

## Gemeinderatssitzung vom 25. Februar 2021

### Présents

#### Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

#### Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

#### Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,  
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

#### Secrétaire communal

Christophe Bastos

### Absences excusées

Thomas Schlicher (points 1 – 2)

#### Fonctionnaires communal

Jean Bonert, Robert Alfter (points 1 – 6)

### Experts

Thomas Schlicher (points 1 – 2)

### Presse

Néant

### Auditeurs

1

### Anwesend

#### Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

#### Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

#### Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,  
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

#### Gemeindesekretär

Christophe Bastos

### Abwesend entschuldigt

Thomas Schlicher (Punkte 1 – 2)

#### Gemeindebeamte

Jean Bonert, Robert Alfter (Punkte 1 – 6)

### Experten

Thomas Schlicher (Punkte 1 – 2)

### Presse

Keine

### Zuhörer

1

Tous les points sont approuvés à l'unanimité  
des voix, sauf les points 2, 3, 5.d., 6.c., 6.f., 6.g., 6.h.,  
14, 15.a., 15.b.

Début de la séance à 9:00 heures

### Ordre du jour

#### Séance publique:

##### Aménagement communal

1. Thomas Schlicher (bureau CO3 – Présentation  
et explications relatives PAG)
2. Approbation définitive relative à la modification  
ponctuelle du PAG au lieu-dit « Kuelscheier »  
à Consdorf
3. Approbation de l'accord avec le principe du  
projet de changement des limites des communes  
de Berdorf et de Consdorf pour la localité  
de Kalkesbach

##### Circulation

- 4a. Confirmation d'un règlement temporaire  
d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures  
concernant la réglementation de la circulation  
dans la Route d'Echternach à Consdorf

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,  
mit Ausnahme der Punkte 2, 3, 5.d., 6.c., 6.f., 6.g., 6.h.,  
14, 15.a., 15.b.

Anfang der Sitzung um 9:00 Uhr

### Tagesordnung

#### Öffentliche Sitzung:

##### Gemeindeplanung

1. Thomas Schlicher CO3 – Präsentation und  
Erläuterung des PAG-Projekts
2. Endgültige Genehmigung der punktuellen  
Änderung des PAG „Kuelscheier“ in Consdorf
3. Genehmigung zur grundsätzlichen Zustimmung  
zum Vorhaben der Änderung der Gemeindegrenzen  
der Gemeinden Berdorf und Consdorf für die  
Ortschaft Kalkesbach

##### Verkehr

- 4a. Bestätigung einer vorübergehenden  
Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden  
betreffend die Verkehrsregeln in der Route  
d'Echternach in Consdorf

# Gemengen- a Schäfferot

- b. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf
- c. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf
- d. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

## Administration générale

- 5. Approbation de décomptes de travaux (5.a. – 5.l.)
- 6. Approbation de divers devis (6.a. – 6.j.)
- 7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2021
- 8. Approbation de titres de recette 2020
- 9. Approbation de titres de recette 2021
- 10. Approbation d'une prime d'encouragement pour étudiant pour l'année scolaire 2019/2020 (demande tardive)
- 11. Ratification d'une convention de coopération dans le cadre de l'application mobile «Mäin Offall – Meng Ressourcen»
- 12. Ratification d'une convention – Youth & Work
- 13. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

## Syndicats & associations

- 14. Approbation d'un subside 2020 - association locale USBC01
- 15. Approbation de subsides extraordinaires

- b. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg in Consdorf
- c. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue de Berdorf in Consdorf
- d. Genehmigung einer Änderung der Straßenverkehrsordnung

## Allgemeine Verwaltung

- 5. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten (5.a. – 5.l.)
- 6. Bewilligung verschiedener Kostenvoranschläge (6.a. – 6.j.)
- 7. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2021
- 8. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020
- 9. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021
- 10. Genehmigung einer Schülerprämie für das Schuljahr 2019/2020 (verspäteter Antrag)
- 11. Ratifizierung einer Kooperationsvereinbarung im Rahmen der mobilen Anwendung „Mäin Offall – Meng Ressourcen“
- 12. Ratifizierung einer Konvention – Youth & Work
- 13. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern und des Preises für die Lieferung

## Syndikate & Vereine

- 14. Bewilligung eines Zuschusses 2020 – lokaler Verein USBC01
- 15. Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen

## Séance publique

### 1. Thomas Schlicher CO3 – Présentation et explications projet PAP

Vu l'absence excusée du conseiller urbaniste de la société CO3, le point est reporté à une séance postérieure du conseil communal.

### 2. Approbation définitive relative à la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Kuelscheier » à Consdorf

Le conseil communal, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes) décide d'adopter la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Kuelscheier » à Consdorf.

### 3. Approbation de l'accord avec le principe du projet de changement des limites des communes de Berdorf et de Consdorf pour la localité de Kalkesbach

Considérant que la localité de Kalkesbach est répartie sur le territoire de deux communes, avec la majorité des bâtiments appartenant à la commune de Berdorf et avec deux bâtiments appartenant à la commune de Consdorf et que cette situation n'est pas favorable, surtout pour la gestion des services offerts par les deux communes, à savoir la gestion des déchets, la fourniture d'eau potable et la gestion du futur réseau d'évacuation d'eau usée, de même que pour l'établissement d'un plan d'urbanisation uniforme pour toute la localité ou bien en vue de la scolarisation des enfants de cette localité;

Considérant que les collègues des bourgmestre et échevins des deux communes viennent de trouver un accord en vue d'un changement des limites entre les communes de Berdorf et Consdorf avec le but de faire appartenir tous les immeubles destinés à l'habitation de la localité de Kalkesbach à une seule commune, à savoir celle de Berdorf;

Le conseil communal, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes) décide de se déclarer d'accord avec le principe du projet de changement des limites des communes de Berdorf et de Consdorf pour la localité de Kalkesbach et d'inviter le collège des bourgmestre et échevins d'entamer la procédure d'établissement du dossier définitif avec un mesurage officiel des parcelles à échanger entre les deux communes afin de les transmettre à l'autorité de tutelle pour en faire une loi portant changement des limites des deux communes.

### 4.a. – c. Confirmation de règlements temporaires d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures

Le conseil communal confirme les règlements de circulation temporaire portant sur:

- la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf,
- la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf,
- et la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf.

## Öffentliche Sitzung

### 1. Thomas Schlicher CO3 – Présentation und Erläuterung des PAP-Projekts

In Anbetracht der entschuldigenden Abwesenheit des Planungsberaters von CO3, wurde der Punkt auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats vertagt.

### 2. Endgültige Genehmigung der punktuellen Änderung des PAG „Kuelscheier“ in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), die punktuelle Änderung des PAG am Standort „Kuelscheier“ in Consdorf zu genehmigen.

### 3. Genehmigung zur grundsätzlichen Zustimmung zum Vorhaben der Änderung der Gemeindegrenzen der Gemeinden Berdorf und Consdorf für die Ortschaft Kalkesbach

In Anbetracht der Tatsache, dass sich die Ortschaft Kalkesbach über das Gebiet von zwei Gemeinden erstreckt, wobei die Mehrzahl der Gebäude zur Gemeinde Berdorf und zwei Gebäude zur Gemeinde Consdorf gehören, und dass diese Situation insbesondere für die Verwaltung der von den beiden Gemeinden angebotenen Dienstleistungen nicht günstig ist, nämlich die Abfallentsorgung, die Trinkwasserversorgung und die Verwaltung des künftigen Abwasserentsorgungssystems, sowie für die Erstellung eines einheitlichen Urbanisierungsplans für den gesamten Ort oder für die Schulorganisation der Kinder dieses Ortes;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Schöffenräte der beiden Gemeinden eine Einigung erzielt haben, um die Grenzen zwischen den Gemeinden Berdorf und Consdorf zu ändern, mit dem Ziel, dass alle Gebäude, die in Kalkesbach bewohnt werden, zu einer einzigen Gemeinde gehören, nämlich der von Berdorf;

Der Gemeinderat beschließt, mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), dem Grundsatz des Projekts zuzustimmen, die Grenzen der Gemeinden Berdorf und Consdorf für den Ort Kalkesbach zu ändern und den Schöffenrat zu bitten, das Verfahren zur Erstellung der endgültigen Akte mit einer offiziellen Messung der zwischen den beiden Gemeinden auszutauschenden Grundstücke einzuleiten, um sie der Aufsichtsbehörde zu übermitteln und sie zu einem Gesetz zu machen, das die Grenzen der beiden Gemeinden ändert.

### 4.a. – c. Bestätigung vorübergehender Notfallbestimmungen von mehr als 72 Stunden

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsregeln in Bezug auf:

- die Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf,
- die Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg in Consdorf,
- und die Verkehrsregeln in der Rue de Berdorf in Consdorf.

# Gemengen- a Schäfferot

## 4.d. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit:

### Art. 1<sup>er</sup>.

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue Hicht à Braidweiler (Präiteler)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- à la hauteur de la maison 15, du côté impair - à la hauteur de la maison 58, du côté pair	

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la disposition suivante concernant la **rue Hicht à Braidweiler (Präiteler)** est supprimée:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- à la hauteur de la maison 33, du côté impair	

### Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

## 5.a. – 5.I. Approbation de décomptes de travaux :

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Tous les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix excepté le point 5.d. (1 abstention: M. Bermes).

- réaménagement de la « Cité au Bois » à Scheidgen au montant total de 3.372,06 €;
- réaménagement du bâtiment de l'ancienne Maison Relais au montant total de 36.888,63 €;

## 5.a. – 5.I. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten :

Der Gemeinderat bewilligt folgende Abrechnungen verschiedener Arbeiten, erstellt vom Schöffenrat :

Alle Abrechnungen werden einstimmig genehmigt, mit Ausnahme von Punkt 5.d. (1 Enthaltung: Herr Bermes).

- Sanierung der „Cité au Bois“ in Scheidgen für einen Gesamtbetrag von 3.372,06 €;
- Sanierung des ehemaligen Maison Relais-Gebäudes für einen Gesamtbetrag von 36.888,63 €;

# Gemengen- a Schäfferot

- |  |  |
|--|--|
| c. aménagement d'un pavillon touristique au montant total de 9.617,40€;  | c. Bau eines touristischen Pavillons für einen Gesamtbetrag von 9.617,40€;   |
| d. aménagement d'une aire de jeux à thèmes sur le site du Moulin de Consdorf au montant total de 14.550,12€;                     | d. Entwicklung eines Themenspielplatzes auf dem Gelände der Consdorfer Mühle für einen Gesamtbetrag von 14.550,12€;  |
| e. aménagement de jardins collectifs au montant total de 73.171,66€;   | e. Einrichtung von Gemeinschaftsgärten für einen Gesamtbetrag von 73.171,66€;  |
| f. stabilisation de la voirie vers Marscherwald au montant total de 39.652,97€;  | f. Stabilisierung der Straße Richtung Marscherwald für einen Gesamtbetrag von 39.652,97€;                            |
| g. réfection de la voirie à Marscherwald au montant total de 38.029,48€;   | g. Straßenreparaturen in Marscherwald für einen Gesamtbetrag von 38.029,48€;   |
| h. installation d'une tribune stationnaire au Centre Kuerzwénkel à Consdorf au montant total de 85.520,40€;                      | h. Errichtung einer stationären Tribüne im Centre Kuerzwénkel in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 85.520,40€;     |
| i. aménagement d'un silo à sel pour le service hiver au montant total de 32.488,77€;   | i. Installation eines Salzsilos für den Winterdienst für einen Gesamtbetrag von 32.488,77€;                          |
| j. acquisition d'un éclairage de Noël au montant total de 59.867,84€;  | j. Anschaffung einer Weihnachtsbeleuchtung für einen Gesamtbetrag von 59.867,84€;                                    |
| k. aménagement d'un bassin de rétention pour eaux superficielles près du hall sportif à Consdorf au montant total de 24.592,72€; | k. Bau eines Oberflächenwasserrückhaltebeckens bei der Sporthalle in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 24.592,72€; |
| l. renouvellement de la canalisation dans la Rue de Luxembourg (partie inférieure) à Consdorf au montant total de 0€.            | l. Erneuerung des Abwasserkanals in der Rue de Luxembourg (unterer Teil) in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 0€.  |

## 6.a. – 6.j. Approbation de devis :

Le conseil communal approuve les devis suivants :

Tous les devis sont approuvés à l'unanimité des voix excepté les points 6.c. (1 abstention : M. Bermes), 6.f. et 6.g. (1 voix contre : M. Bermes) et 6.h. (1 voix contre : M. Arlé).

- devis initial concernant l'acquisition d'un tracteur compact, au montant de 70.000,00€;
- devis supplémentaire concernant l'aménagement de l'entrepôt communal, au montant de 10.000,00€;
- devis supplémentaire concernant la construction d'arrêts de bus, au montant de 420.000,00€;
- devis initial concernant l'étude concernant les travaux à réaliser à l'ancien presbytère à Consdorf, au montant de 17.500,00€;
- devis supplémentaire concernant le réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire, au montant de 220.000,00€;
- devis initial concernant le réaménagement de l'aire de jeux « Burgkapp », au montant de 200.000,00€;
- devis initial concernant l'apaisement et la sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers : Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf, au montant de 160.000,00€;

## 6.a. – 6.j. Genehmigung von Kostenvoranschlägen :

Der Gemeinderat genehmigt folgende Kostenvoranschläge :

Alle Kostenvoranschläge wurden einstimmig genehmigt, mit Ausnahme von Punkt 6.c. (1 Enthaltung : Herr Bermes), 6.f. und 6.g. (1 Gegenstimme : Herr Bermes) und 6.h. (1 Gegenstimme : Herr Arlé).

- erster Kostenvoranschlag für den Kauf eines Kompakttraktors in Höhe von 70.000,00€;
- zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Einrichtung des kommunalen Lagerhauses in Höhe von 10.000,00€;
- zusätzlicher Kostenvoranschlag für den Bau von Bushaltestellen, in Höhe von 420.000,00€;
- erster Kostenvoranschlag für die Studie der durchzuführenden Arbeiten am alten Pfarrhaus in Consdorf in Höhe von 17.500,00€;
- zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Renovierung des alten Vorschulgebäudes in Höhe von 220.000,00€;
- erster Kostenvoranschlag für die Sanierung des Spielplatzes „Burgkapp“ in Höhe von 200.000,00€;
- erster Kostenvoranschlag für Verkehrsberuhigung und Sicherheit auf mehreren Straßenabschnitten : Rue Hicht in Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck in Consdorf, Route de Luxembourg in Consdorf, in Höhe von 160.000,00€;
- erster Kostenvoranschlag für die Installation einer Pergola auf der Terrasse des Restaurants „Burgkapp“ in Höhe von 60.000,00€;

# Gemengen- a Schäfferot

- h. devis initial concernant l'installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant « Burgkapp », au montant de 60.000,00 €;
- i. devis initial concernant la numérisation des registres d'état civil, au montant de 30.000,00 €;
- j. devis initial concernant la mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages, au montant de 25.000,00 €.

## **7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2021**

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse général et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2021, initial, qui porte sur les années 2022, 2023 et 2024.

## **8. Approbation de titres de recettes 2020**

Le conseil communal décide d'arrêter des titres de recettes de l'exercice 2020, au montant de 807.208,66 €.

## **9. Approbation de titres de recettes 2021**

Le conseil communal décide d'arrêter des titres de recettes de l'exercice 2021 au montant de 23.566,46 €.

## **10. Approbation d'une prime d'encouragement pour étudiant pour l'année scolaire 2019/2020 (demande tardive)**

Le conseil communal décide d'accorder une prime d'encouragement au montant de 300 € pour l'année scolaire 2019/2020 à un élève ayant introduit sa demande tardivement.

## **11. Ratification d'une convention de coopération dans le cadre de l'application mobile « Mäin Offall – Meng Ressourcen »**

Le conseil communal décide de ratifier la convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement dans le cadre de l'application mobile « Mäin Offall – Meng Ressourcen », conclue en date du 2 février 2021 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et l'Administration de l'Environnement, représentée par son Directeur Monsieur Robert Schmit.

## **12. Ratification d'une convention – Youth & Work**

Le conseil communal décide de ratifier la convention, conclue en date du 18 décembre 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la société Youth & Work de Redange, concernant la collaboration pour la mise en œuvre de « Youth & Work ».

## **13. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison**

Vu la lettre du 18 décembre 2020 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf des prix du repas sur roues ainsi que de la livraison à partir du 1<sup>er</sup> mars 2021, de 10,79 € pour le prix du repas et de 4,11 € pour le

- i. premier Kostenvoranschlag für die Digitalisierung der Zivilregister in Höhe von 30.000,00 €;
- j. erster Kostenvoranschlag für die Installation von Begrüßungsschildern an den Ortseingängen in Höhe von 25.000,00 €.

## **7. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2021**

Der Gemeinderat nimmt die Vorstellung der allgemeinen und funktionsbezogenen Übersichtstabellen des ursprünglichen Mehrjahresfinanzierungsplans (MFP) 2021, der die Jahre 2022, 2023 und 2024 umfasst, zur Kenntnis.

## **8. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020**

Der Gemeinderat beschließt die Bewilligung von Einnahmeerklärungen für das Jahr 2020 in Höhe von 807.208,66 €.

## **9. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021**

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmeerklärungen für das Jahr 2021 in Höhe von 23.566,46 €.

## **10. Genehmigung einer Schülerprämie für das Schuljahr 2019/2020 (verspäteter Antrag)**

Der Gemeinderat beschließt, einem Schüler, der seinen Antrag mit Verspätung eingereicht hat, eine Schülerprämie in Höhe von 300 € für das Schuljahr 2019/2020 zu gewähren.

## **11. Ratifizierung einer Kooperationsvereinbarung im Rahmen der mobilen Anwendung „Mäin Offall – Meng Ressourcen“**

Der Gemeinderat beschließt, die am 2. Februar 2021 zwischen der Gemeinde Consdorf, vertreten durch den Schöffenrat, und der Umweltverwaltung, vertreten durch den Leiter Herr Robert Schmit, abgeschlossene Kooperationsvereinbarung im Rahmen der mobilen Anwendung „Mäin Offall - Meng Ressourcen“ zu ratifizieren.

## **12. Ratifizierung einer Konvention – Youth & Work**

Der Gemeinderat beschließt, die am 18. Dezember 2020 geschlossene Konvention zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der Firma Youth & Work aus Redange über die Zusammenarbeit zur Umsetzung des Projektes „Youth & Work“ zu ratifizieren.

## **13. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern und des Preises für die Lieferung**

In Anbetracht des Schreibens der öffentlichen Einrichtung Servior vom 18. Dezember 2020, in welchem der Gemeinde Consdorf die Preise für das Essen auf Rädern sowie die Lieferung ab 01.03.2021 in Höhe von 10,79 € für den Preis des Essens und 4,11 € für den Preis der Lieferung mitgeteilt wurden, beschließt der Gemeinderat, den Preis

# Gemengen- a Schäfferot

prix de la livraison, le conseil communal décide de fixer le prix d'un repas sur roues avec livraison à 14,90€ à partir du 1<sup>er</sup> mars 2021.

## **14. Approbation d'un subside 2020 – association locale USBC01**

Considérant que la demande présentée par l'association locale USBC01 en vue de l'obtention d'un subside ordinaire pour l'année 2020 a été introduite tardivement, c'est-à-dire le 21 décembre 2020, un jour avant la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 et que le collège des bourgmestre et échevins a reporté le vote y relatif à la séance du conseil communal postérieure ;

Le conseil communal décide avec 6 voix pour et 3 abstentions (M. Arlé, M. Majerus, M. Vesque) d'accorder à l'association locale USBC01 un subside ordinaire pour l'année 2020 au montant de 8.000€.

## **15.a. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Senioren Gemeng Konsdref**

Considérant que la demande présentée par l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref» en vue de l'obtention d'un subside extraordinaire d'un montant de 4.400€ pour l'année 2020 pour les frais en relation avec la location de bus pendant l'année 2019 ne remplissait pas les conditions d'octroi réglementées à l'article 11 du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales lors du vote de la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 ;

Considérant que le point de l'ordre du jour no 20.c. de la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 a été reporté à la séance postérieure ;

Considérant que la nouvelle demande de subside introduite par l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref» en date du 17 janvier 2021 remplit les conditions suivant l'article 11 du règlement relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales ;

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins d'attribuer un subside extraordinaire à l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref» au montant de 2.000€ ;

Le conseil communal décide, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes), d'accorder un subside extraordinaire au montant de 2.000€ à l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref», pour l'année 2020.

## **15.b. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref**

Considérant la demande présentée par l'association locale «Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref» en vue de l'obtention d'un subside extraordinaire pour l'année 2020 pour la participation de la commune aux frais en relation avec la fête «Bärbelsfeier» de l'année 2019 ;

für ein Essen auf Rädern mit Lieferung ab dem 1. März 2021 auf 14,90€ festzulegen.

## **14. Bewilligung eines Zuschusses 2020 – lokaler Verein USBC01**

In Anbetracht der Tatsache, dass der Antrag des lokalen Vereins USBC01 auf einen ordentlichen Zuschuss für das Jahr 2020 verspätet, also am 21. Dezember 2020, einen Tag vor der Gemeinderatssitzung vom 22. Dezember 2020, eingereicht wurde und der Schöffenrat die Abstimmung darüber auf die folgende Gemeinderatssitzung verschoben hat ;

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Stimmen dafür und 3 Enthaltungen (Herr Arlé, Herr Majerus, Herr Vesque), dem lokalen Verein USBC01 einen ordentlichen Zuschuss für das Jahr 2020 in Höhe von 8.000€ zu bewilligen.

## **15.a. Genehmigung von einem außerordentlichen Zuschuss 2020 – lokale Vereine – Senioren Gemeng Konsdref**

In Anbetracht der Tatsache, dass der vom lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ eingereichte Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 4.400€ für das Jahr 2020 für Kosten im Zusammenhang mit der Anmietung von Bussen im Jahr 2019 die in Artikel 11 der Gemeindeverordnung über die Vergabe von jährlichen Zuschüssen an lokale Vereine geregelten Bedingungen für die Gewährung nicht erfüllt hat, bei der Abstimmung der Gemeinderatssitzung vom 22. Dezember 2020 ;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Tagesordnungspunkt N° 20.c. für die Sitzung des Gemeinderats am 22. Dezember 2020 auf die folgende Sitzung verschoben wurde ;

In Anbetracht der Tatsache, dass der neue Subventionsantrag, der vom lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ am 17. Januar 2021 eingereicht wurde, die Bedingungen gemäß Artikel 11 Gemeindeverordnung über die Vergabe von jährlichen Zuschüssen an lokale Vereine erfüllt ;

Auf Vorschlag des Schöffenrats, dem lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2.000€ zu gewähren ;

Beschließt der Gemeinderat mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), dem lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2.000€, für das Jahr 2020 zu gewähren.

## **15.b. Genehmigung von einem außerordentlichen Zuschuss 2020 – lokale Vereine – Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref**

In Anbetracht des Antrags des lokalen Vereins „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“, um einen außerordentlichen Zuschuss für das Jahr 2020 für die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten im Zusammenhang mit der „Bärbelsfeier“ des Jahres 2019 zu erhalten ;

In Anbetracht der Tatsache, dass der von dem lokalen Verein „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“ am

# Gemengen- a Schäfferot

Considérant que la demande de subside introduite par l'association locale « Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref » en date du 11 janvier 2021 remplit les conditions suivant l'article 11 du règlement relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales;

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins d'attribuer un subside extraordinaire à l'association locale « Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref » au montant de 1.400€ pour la participation de la commune aux frais en relation avec la fête « Bärbelsfeier » de l'année 2019;

Le conseil communal décide, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes) d'accorder un subside extraordinaire au montant de 1.400€ à l'association locale « Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref », pour l'année 2020.

11. Januar 2021 eingereichte Subventionsantrag die Bedingungen gemäß Artikel 11 der Verordnung über die Vergabe von jährlichen Zuschüssen an lokale Vereine erfüllt;

Auf Vorschlag des Schöffenrats, dem lokalen Verein „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.400€ für die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten der „Bärbelsfeier“ des Jahres 2019 zu gewähren;

beschließt der Gemeinderat mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), dem lokalen Verein „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.400€ für das Jahr 2020 zu gewähren.

## Mëndlech Froen a Kommentarer un de Schäfferot

### Wat de Punkt 5 ugeet:

- **De Conseiller Urbing** freet ob de Projet fir eng Spillplaz um Terrain vun der Konsdref Millen ze bauen, trotz de méigleche Subsiden, déi d'Gemeng hätt kënnen ufroen, definitiv net ëmgesat gëtt.
- **D'Madamm Buergermeeschtesch Jeitz** äntwert, datt den neie Projet vun der Spillplaz um Site Buurgkapp am plaz vum Projet op der Konsdref Millen duerchgefouert gëtt, an dat op engem Site, deen der Gemeng gehéiert a besser zougänglech fir d'Kanner aus dem Duerf, fir d'Schoulkanner a fir d'Touristen ass, well de Site direkt un de kommunale Camping grenzt. Zousätzlech erfëllt déi al Spillplaz op dëser Plaz net méi d'Sécherheetsnormen.

### Wat de Punkt 6.d. ugeet:

- **De Conseiller Arlé** seet datt d'Ëmsetzung vum Projet fir eng Barrière um Tipp z'installéieren en „totale Misär“ ass a freet de Schäfferot eng Erklärung firwat dëse Projet sou laang dauert an esou schlecht organiséiert ass. Hie weist och drop hin, datt de Chantier eng reell Gefor fir d'Spadséiergänger duerstellt.

**Op Rot vum Service technique erkläert de Schäfferot**, datt d'Aarbechte fir dëse Projet e puer Iwwerraschungen un d'Liicht bruecht hunn, nämlech datt grouss Steng hu missten ewechgeholl ginn an datt en Deel vun der Strooss no dëser Aarbecht komplett nei misst amenagéiert ginn. Dës Aarbecht war ursprénglech net geplangt. D'Aarbechte solle bis Enn Mäerz 2021 ofgeschloss sinn.

De Rescht vum Wee muss dann zesumme mat der ASTA geplangt an nei gemaach ginn.

### Wat de Punkt 6.g. ugeet:

- **De Conseiller Arlé** informéiert sech gär iwwer de Projet „apaisement et de sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers: Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf.“

**De Schäfferot** erkläert, datt de Projet, deen zesumme mat engem Bureau d'études entwéckelt gouf an no de Spezifikatioune vun de Ponts et Chaussées, a kuerz-, mëttel- a laangfristeg Etappen opgedeelt gëtt. Fir t'éischt solle kuerzfristeg Moosnamen ëmgesat ginn, bestoend aus Tempometere, Stroossemarkéierungen, Berliner Këssen, Stroosseverengungen a Schikanen.

An de folgende Phase gi mëttel- a laangfristeg Projeten op den uewe genannte Stroossen ëmgesat, Erneuerung vu Foussgängerluuchten a geleeëntlech Stroossebockelen abegraff.

- **De Conseiller Bermes** freet, wat zu Braidweiler géif ëmgesat ginn.

**De Schäfferot** äntwert, datt op Ufro vun den Awunner vu Braidweiler eng Rei Moosname fir d'Rue Hicht zu Braidweiler geplangt sinn, abegraff Berliner Këssen, Stroosseverengungen a Schikanen, Stroossemarkéierungen an d'Versetze vum Busarrêt, alles am Sënn vun der Verkéiersberouegung a vun der Sécherheet.

**De Conseiller Bermes** schwätzt sech géint d'Berliner Këssen aus.

**De Schäfferot** verdeedegt d'Installatioun vu Berliner Këssen als e wesentlecht Element vu enger Verkéiersberouegung.

Dëst féiert zu enger Diskussioun.

# Gemengen- a Schäfferot

- **De Conseiller Urbing** begréisst déi verschidde Projeten als Beräicherung, awer proposéiert d'Rue Michelshaff um Scheidgen an de Projet z'integréieren.

## Wat de Punkt 12. ugeet:

- **D'Gemengeconseillere Arlé an Urbing** stellen de Projet „Youth & Work“ a Fro a verlaange vum Schäfferot, eng Presentatioun iwwer d'Entwécklung vum Projet vun de Verantwortleche fir „Youth & Work“ am Gemengerot z'organiséieren.

Dëst féiert zu enger Diskussioun.

## Wat de Punkt 14. ugeet:

- Wat de Vott iwwer den ordinäre Subsid fir de Veräin USBC01 ugeet, hunn **d'Conseillere Arlé, Urbing a Vesque** erklärt, datt si sech enthalen, well den entsprecheden Dossier der Gemeng vill ze spéit agereecht gouf a si kënnen och un, datt se d'nächst Joer mat Nee géifen ofstëmmen, wann dëst nees de Fall sollt sinn.

## Verschiddenes:

- **De Conseiller Majerus** informéiert sech iwwer d'Iwwerschwemmung vun der Strooss beim Busarrêt Biweschland a freet ob den neie Projet um Biweschland eng méi nohalteg Léisung enthält wéi déi aktuell Ausgruewung am Feld.

**De Service technique** äntwert, datt eng Léisung fir dësse Problem mat der ASTA ausgeschafft gëtt.

- **De Conseiller Majerus** weist och drop hin, datt d'Ponts et Chaussées an de Service technique vun der Gemeng d'Stroossen um Scheidgen allen zwee, also duebel, am Wanter streeën.

**Op Rot vum Service technique bestätegt de Schäfferot** datt dëst net de Fall wier, awer datt d'Ponts et Chaussées sech ëm d'Nationalstroosse këmmen an d'Gemeng këmmert sech ëm d'Gemengestroossen. Fir op déi verschidde Gemengestroossen a Weeër ze kommen, muss een d'Nationalstroosse passéieren, natierlech ouni se nach zousätzlech ze streeën.

Fin de la séance à 11:15 heures

Ende der Sitzung um 11:15 Uhr

## Rectificatif **Gemengebuet 01/2021** – page 12

### Budget rectifié 2020 et budget 2021 (point 2 de l'ordre du jour) / Angepasster Haushalt 2020 und Haushalt 2021 (Punkt 2 der Tagesordnung)

Lors de la séance de travail du 17 décembre 2020 le Collège des bourgmestre et échevins a présenté le budget rectifié 2020 et le budget 2021.

#### Tableaux récapitulatifs:

##### Budget rectifié 2020/angepasster Haushalt 2020

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	7.467.749,20	273.191,42
Total des dépenses	6.334.597,00	5.366.033,55
Boni du compte 2019	4.007.862,23	
Boni présumé fin 2020	48.172,30	

##### Budget 2021

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	8.930.446,91	2.984.979,71
Total des dépenses	6.901.213,49	4.538.550,00
Boni définitif	523.835,43	